



FACULTAD DE FILOLOGÍA
Vicedecanato de Relaciones Institucionales
y Relaciones Internacionales



LECTORADO DE RUMANO
Facultad de Filología (US)

CURSOS DE RUMANO

Curso 2018-2019, 2º cuatrimestre

La Facultad de Filología, a través de su Lectorado de Rumano, ofrece este cuatrimestre una nueva edición de los cursos de rumano:

Curso Básico I de lengua rumana (40h; 1,6 ECTS)

Martes y miércoles, 13:00-14:20, aula 101 A (Facultad de Filología).

Curso Básico II de lengua rumana (40h; 1,6 ECTS)

Martes y jueves, 17:30-18:50, aula 106 (Facultad de Filología).

Curso Intermedio I de lengua rumana (40h; 1,6 ECTS)

Martes, 14:20-15:40, y miércoles, 15:00-16:20, aula 106 (Facultad de Filología).

El rumano en contraste con el español: de la práctica a la teoría (25h; 1 ECTS)

Jueves, 13:00-14:40, aula 106 (Facultad de Filología).

Son **cursos gratuitos**. Se expide el certificado para el reconocimiento de los **créditos ECTS**. Se prevé dar continuación a estos cursos en los próximos cuatrimestres académicos.

Intervalo: 2º cuatrimestre en su integralidad.

Lugar: Facultad de Filología de la Universidad de Sevilla.

Organizador: Lectorado de Rumano (Facultad de Filología, Universidad de Sevilla).

Destinatarios: estudiantes de la US, a nivel de grado, máster o doctorado, profesorado y personal administrativo.

Información: lectora de rumano - tfno. 665.91.70.33 (WhatsApp); email: nica@us.es.

Inscripción: Secretaría de la Facultad de Filología, en el correo cursoderumano@us.es, indicando curso de su interés, nombre y apellidos, titulación US que realiza y nivel(es) de rumano cursados(s) anteriormente.

Plazo de inscripción: desde el 5 hasta el 16 de febrero de 2019 inclusive.

Inicio de las clases: semana del 18 de febrero de 2019.

Curso básico I de lengua rumana

Horario: martes y miércoles, 13:00-14:20, aula 101 A (Facultad de Filología).

Número total de horas: 40.

Créditos: 1,6 ECTS.

Objetivos principales del curso:

1. Estudiar la lengua rumana desde una perspectiva fundamentalmente sincrónica (esto es, el rumano actual), con particular atención a la “estructura” lingüística del rumano (en el sentido saussureano del término).
2. De manera complementaria, estudiar la lengua rumana desde una perspectiva diacrónica, detallando los orígenes y el desarrollo de este romance en relación con las demás lenguas de su familia.
3. Promover las competencias comunicativas (orales y escritas) en lengua rumana.
4. Establecer contrastes lingüísticos entre el rumano y el español (lengua materna de los alumnos), ocasionalmente con otros romances, para ubicar el rumano en el ámbito de la Romania.
5. Presentar los elementos más representativos de la cultura rumana.

La metodología didáctica que se propone constará de presentaciones interactivas, prácticas de conversación, análisis textuales, traducciones, uso de materiales de audio y vídeo.

Objetivos que deben alcanzar los alumnos matriculados en el curso:

- Adquirir los conocimientos fundamentales del sistema lingüístico rumano en contraste con el sistema lingüístico del español.
- Dominar la grafía y la pronunciación del rumano.
- Adquirir el léxico asociado a situaciones comunicativas básicas.
- Analizar palabras desde el punto de vista morfológico.
- Adquirir las siguientes competencias comunicativas: lectura, comprensión y traducción de un texto escrito; comprender un texto oral; mantener conversaciones elementales con tema definido previamente.
- Adquirir un conocimiento básico sobre la cultura y la civilización rumana.

Temario:

1. Elementos de geografía e historia de Rumanía. Datos generales sobre el rumano: distribución territorial del rumano, dialectos.
2. Las grafías y la pronunciación del rumano. Diferencias entre el rumano y el español.
3. El sistema fonológico del rumano contemporáneo literario.
4. Principales categorías gramaticales del rumano.
5. Elementos básicos de sintaxis de la oración y del período.
6. Elementos de cultura y civilización rumana: fiestas, tradiciones, música tradicional y contemporánea, arquitectura tradicional y contemporánea.

Aplicaciones que se desarrollarán en clase:

- Textos, ejercicios con léxico ordenado por campos semánticos en rumano y en castellano (los nombres de parentesco, nombres de las partes del cuerpo, los nombres de los días de la semana, etc.).
- Ejercicios morfológicos. Morfología contrastiva rumano y español.
- Ejercicios con estructuras sintácticas básicas. Sintaxis contrastiva rumano y español; textos paralelos en rumano y en castellano.
- Ejercicios de comprensión escrita y oral.
- Ejercicios de ortografía.

Curso básico II de lengua rumana

Horario: martes y jueves, 17:30-18:50, aula 106 (Facultad de Filología).

Número total de horas: 40.

Créditos: 1,6 ECTS.

Objetivos principales del curso:

1. Estudiar la lengua rumana desde una perspectiva fundamentalmente sincrónica (esto es, el rumano actual), con particular atención a la “estructura” lingüística del rumano (en el sentido saussureano del término).
2. De manera complementaria, estudiar la lengua rumana desde una perspectiva diacrónica, detallando los orígenes y el desarrollo de este romance en relación con las demás lenguas de su familia.
3. Promover las competencias comunicativas (orales y escritas) en lengua rumana.
4. Establecer contrastes lingüísticos entre el rumano y el español (lengua materna de los alumnos), ocasionalmente con otros romances, para ubicar el rumano en el ámbito de la Romania.
5. Presentar autores y obras representativas de la literatura rumana.
6. Presentar los elementos más representativos de la cultura rumana.

La metodología didáctica que se propone constará de presentaciones interactivas, prácticas de conversación, análisis textuales, traducciones, uso de materiales de audio y vídeo, etc.

Objetivos que deben alcanzar los alumnos matriculados en el curso:

- Adquirir los conocimientos fundamentales del sistema lingüístico rumano en contraste con el sistema lingüístico del español.
- Analizar palabras desde el punto de vista morfológico.
- Adquirir los conocimientos fundamentales de la sintaxis de la lengua rumana (en comparación con la sintaxis del español).
- Adquirir las siguientes competencias comunicativas: lectura, comprensión y traducción de un texto escrito; comprender un texto oral; mantener conversaciones de cierta complejidad con tema definido previamente.
- Adquirir un conocimiento básico sobre la cultura y la civilización rumana.

Temario:

1. Muy breve incursión en la historia del rumano: génesis e influencias lingüísticas (sustrato, estrato, superestrato, adstrato).
2. Morfología.
3. Sintaxis de la oración y del período.
4. Introducción a la literatura rumana del siglo XX. Período de posguerra.
5. Elementos de cultura y civilización rumana: sociedad y vida social; comparación con España.

Aplicaciones que se desarrollarán en clase:

- Textos y ejercicios con léxico ordenado por campos semánticos.
- Ejercicios morfológicos: flexión, análisis morfosintáctico de las palabras. Morfología contrastiva. Ejercicios sobre la formación de las palabras.
- Ejercicios con estructuras sintácticas fundamentales (sintaxis de la oración y del período).
- Ejercicios de comprensión escrita y oral.
- Ejercicios para determinar las diferencias entre el rumano y el español. Textos paralelos de ambas lenguas.
- Análisis de textos rumanos representativos de la época estudiada.
- Traducción de textos literarios breves.

Curso Intermedio I de lengua rumana

Horario: martes, 14:20-15:40, y miércoles, 15:00-16:20, aula 106 (Facultad de Filología).

Número total de horas: 40.

Créditos: 1,6 ECTS.

Objetivos principales del curso:

1. Estudiar la lengua rumana desde una perspectiva fundamentalmente sincrónica (esto es, el rumano actual), con particular atención a la “estructura” lingüística del rumano (en el sentido saussureano del término).
2. De manera complementaria, estudiar la lengua rumana desde una perspectiva comparativa, detallando la relación con las demás lenguas de su familia.
3. Promover las competencias comunicativas (orales y escritas) en lengua rumana.
4. Establecer contrastes lingüísticos entre el rumano y el español (lengua materna de los alumnos), ocasionalmente con otros romances, para ubicar el rumano en el ámbito de la Romania.
5. Presentar autores y obras representativas de la literatura rumana.
6. Presentar los elementos más representativos de la cultura rumana.

La metodología didáctica que se propone constará de presentaciones interactivas, prácticas de conversación, análisis textuales, traducciones, uso de materiales de audio y vídeo. Además, se organizarán en el marco del curso algunas proyecciones de películas.

Objetivos que deben alcanzar los alumnos matriculados en el curso:

- Adquirir un buen dominio del léxico fundamental. Adquirir conocimientos sobre los campos léxico-semánticos.
- Analizar palabras desde el punto de vista morfológico.
- Adquirir los aspectos fundamentales de la sintaxis del rumano (en comparación con la sintaxis del español).
- Adquirir las siguientes competencias comunicativas: lectura, comprensión y traducción de un texto escrito; comprender un texto oral; mantener conversaciones con tema libre.

Temario:

1. Léxico. Campos léxico-semánticos.
2. Morfología. Artículos específicos del rumano. Nuevos modos y tiempos verbales. Preposiciones y conjunciones.
3. Sintaxis de la oración y del período. Coordinación y subordinación.
4. Introducción a la literatura rumana de la primera mitad del siglo XX: poesía.
5. Elementos de cultura y civilización rumana: folklore, arquitectura tradicional y contemporánea, música, artes plásticas, cine, ciencias (figuras representativas).

Aplicaciones que se desarrollarán en clase:

- Ejercicios léxicos: campos semánticos.
- Ejercicios morfológicos: análisis de la estructura morfemática de las palabras. Morfología comparativo-contrastiva rumano-castellana.
- Ejercicios de sintaxis de la oración y del período. Ejercicios de sintaxis comparativo-contrastiva rumano-castellana.
- Ejercicios para determinar las diferencias entre el rumano y el español. Textos paralelos de ambas lenguas.
- Análisis de textos rumanos representativos de la época estudiada.
- Traducción de textos literarios breves.

El rumano en contraste con el español: de la práctica a la teoría

Horario: jueves, 13:00-14:40, aula 106 (Facultad de Filología).

Número total de horas: 25.

Créditos: 1 ECTS.

Objetivos principales del curso:

1. Introducir a los alumnos en el estudio y/o investigación de la lengua rumana.
2. Proporcionar un contacto directo, inmediato con el rumano, complementado de un acercamiento teórico al mismo.
3. Ofrecer una imagen de conjunto sobre la lengua rumana, desde la doble perspectiva diacrónica y sincrónica: breve historia del rumano y las consecuencias en su fisonomía actual; estructura lingüística del rumano.
4. Establecer a cada nivel lingüístico contrastes específicos entre el rumano y el español, ocasionalmente entre el rumano y otros romances.
5. Presentar el lugar del rumano entre las lenguas románicas y europeas.

La actividad es complementaria a los cursos prácticos de aprendizaje de lengua rumana (de nivel Básico I y II, Intermedio I y II), pero independiente de los mismos, y no requiere, ni implica la adquisición de conocimientos de rumano.

La metodología didáctica que se propone constará de presentaciones interactivas, análisis textuales, traducciones, uso de materiales de audio y vídeo. Como estrategia general, a través del continuo involucramiento de los alumnos, se partirá desde el análisis de textos (en versión bilingüe o sólo en rumano) hacia la abstracción de las características del rumano, que se sintetizarán luego para permitir el contraste entre los sistemas lingüísticos rumano y español.

Objetivos que deben alcanzar los alumnos:

- Adquirir un conocimiento general sobre la lengua rumana: área de uso, historia y características.
- Conocer rasgos básicos del rumano, en comparación con el español: principales elementos comunes y diferencias. En segundo plano, conocer relaciones del rumano con otras lenguas románicas.
- Conocer el lugar y la individualidad del rumano en el ámbito románico y europeo.
- Identificar la lengua rumana en forma oral y escrita.
- Dominar pautas para el acercamiento a un texto rumano.

Temario propuesto:

1. Elementos de lingüística externa del rumano: historia y geografía (estrato, sustrato, superestrato, adstratos y otros contactos; dialectos); grafía y ortografía a lo largo del tiempo.
2. Un primer contacto con el rumano: intercomprensión de un texto escrito; lectura y audición en paralelo; intercomprensión de un texto oral (en una grabación vídeo).
3. Alfabeto y pronunciación.
4. Léxico. Campos léxico-semánticos fundamentales.
5. Morfología.
6. Sintaxis de la oración y del período. Coordinación y subordinación. Uso de los modos y tiempos verbales.
7. Síntesis: elementos comunes y diferencias entre el rumano y el español, entre el rumano y otras lenguas románicas.
8. Conclusiones. El lugar del rumano en la Rumania y entre las lenguas de Europa.

Aplicaciones que se desarrollarán en clase:

- Ejercicios de intercomprensión.
- Análisis de textos paralelos en ambas lenguas.
- Lectura, traducción y análisis de textos breves para resaltar aspectos específicos del sistema lingüístico rumano.
- Análisis de la estructura morfológica de las palabras, formación de las palabras. Morfología contrastiva.
- Análisis de la sintaxis de la oración y del período. Sintaxis comparativa y contrastiva rumano-castellana.
- Lectura y audición en paralelo de breves textos poéticos.